

LIEBHERR-WERK NENZING GMBH

Postfach 10
A-6710 Nenzing / Austria
Tel. +43 (0)50809 41-0
Fax +43 (0)50809 41-500

Commission report for Liebherr hydraulic cable excavator
Übergabebericht für Liebherr Hydraulikseilbagger
Rapport de mise en route de pelle à câbles hydrauliques Liebherr

Customer: TRANSBIAGA
Kunde: _____
Client: _____
Job Site: AREIA BRANCA (BRASIL)
Baustelle: _____
Chantier: _____
Type: LR 1300 W
Serial Nr.: 138217/130079
HRS: 80
Type: _____
Serien Nr.: _____
B. St.: _____
Type: _____
Nr. Série: _____
Heures: _____
Boom: 2821
Boom head: 2821
Ausleger: _____
Auslegerrollenkopf: _____
Flèche ou bras: _____
Tête de flèche: _____
Special attachment: DERRICK AND LUFFING JIB
Spezial-Ausrüstung: _____
Equipements spéciaux: _____

On handing over the excavator, the following points have been checked by the service engineer in the presence of the excavator operator under instruction and/or explained.

Bei Übergabe des Gerätes sind vom Monteur im Beisein des einzuweisenden Geräteführers folgende Punkte geprüft bzw. erklärt worden.
Lors de la remise de la machine le monteur doit, en présence du conducteur désigné à être formé, vérifier ou expliquer les points suivants:

- | | | |
|--|--|---|
| <p>I. The following points were checked before starting the engine.
Folgende Prüfarbeiten wurden vor dem Starten des Motors durchgeführt.
Les vérifications suivantes ont été effectuées avant le démarrage du moteur.</p> <p>1. Excavator and possible damage during transportation checked
Bagger auf eventuelle Transportschäden geprüft
Inspection de la machine et relevé des dégâts éventuels causés par le transport</p> <p>2. No accessories missing. Tools, keys and operating instruction checked.
Vollständigkeit der Zubehöerteile, Werkzeuge, Schlüssel, Ersatzteilliste und Betriebsanleitung kontrolliert
Contrôle de l'intégralité des accessoires, outillage, clés, manuels d'instruction et liste de pièces de rechange</p> <p>3. Oil level in engine
Ölstand im Motor
Niveau d'huile moteur</p> <p>4. Oil level in hydraulic tank
Ölstand im Hydrauliktank
Niveau d'huile réservoir hydraulique</p> <p>5. Oil level in slewing gearbox
Ölstand im Drehwerksgetriebe
Niveau d'huile mécanisme de rotation</p> <p>6. Oil level in transmission drive
Ölstand im Verteilergetriebe
Niveau d'huile boîte de transfert</p> <p>7. Oil level in travelling gears
Ölstand im Fahrwerksgetriebe
Niveau d'huile mécanisme de translation</p> <p>8. Heating checked
Heizung kontrolliert
Fonctionnement chauffage</p> <p>9. Battery checked
Batterie geprüft
Etat batteries</p> <p>10. V-belt tension
Keilriemenspannung
Tension des courroies</p> <p>11. Lighting system
Beleuchtungseinrichtung
Circuit d'éclairage</p> <p>12. Electric System
Elektrische Anlage
Equipment électrique</p> <p>13. Track adjustment
Kettenspannung
Tension des chaînes</p> <p>14. Boom-hoist rope checked up for proper position
Korrekte Lage des Einziehschseils überprüft
Contrôle de enroulement du câble de relevage</p> <p>15. All ropes controlled (in particular the layers)
Sämtliche Beseilungen überprüft (Schlagrichtung)
Contrôle de l'ensemble des haubanages (sens enroulement torons)</p> <p>16. Excavator correctly lubricated and greased. Attention drawn to lubricating intervals and points
Bagger vollkommen abgeschmiert. Auf Schmierstellen und Schmierintervalle aufmerksam gemacht
Graissage complet de la machine. Rendre le conducteur attentif aux points et intervalles de graissage.</p> <p>17. Antifreeze up to -37°C
Gefrier- und Korrosionsschutz gepfr. -37°C
liquide de refroidissement protege jusqu'à -37°C</p> | <p>II. The following checks were carried out after starting the excavator.
Folgende Prüfarbeiten wurden nach dem Starten des Gerätes durchgeführt.
Les vérifications suivantes ont été effectuées après la en route de la pelle.</p> <p>1. Function of all operations possible controlled
Funktion aller Arbeitsbewegungen in den jeweiligen Betriebsarten
Essai de toutes les fonctions de travail sous toutes possibilités</p> <p>2. Control devices and trouble indicators checked
Funktion sämtlicher Kontrolleinrichtungen und Störmeldeanzeigen
Essai de tous les dispositifs de sécurité et indicateur de panne</p> <p>3. Proper operation of band and multi disc brakes controlled
Funktion der Lamellen- und Bandbremsen
Essai des freins à lamelles et à bandes</p> <p>4. Clutches checked up
Funktion der Bandkupplungen
Essai des embrayages à bande</p> <p>5. Override switches and el.by pass switches checked up and adjusted
Funktion von End- und Überbrückungsschaltern
Essai des interrupteurs de fin de course et de shuntage</p> <p>6. Winch stop monitoring controlled and adjusted
Funktion der Nahrungsinisiatoren an Hub- und Grabwinde
Essai des détecteurs de proximité de levage et de tirage</p> <p>7. Load moment limiting controlled and adjusted
Funktion Lastmomentbegrenzung
Essai du contrôleur état de charge</p> <p>8. Oil level of all winches controlled
Ölstand sämtlicher Seilwinden überprüfen
Contrôle du niveau d'huile de l'ensemble des treuils</p> <p>9. Hydraulic assembly checked up for tightness
Kontrolle auf Dichtheit des Hydrauliksystems
Contrôle de l'étanchéité du circuit hydraulique</p> <p>III. The following points have been explained to the client or excavator operator.
Über folgende Punkte ist der Kunde oder Geräteführer aufgeklärt worden.
Les points suivants ont été expliqués au client ou au conducteur.</p> <p>1. Instructions given concerning oils to be used (hydraulics, engines, etc.) and times of oil changes
Hinweis auf zu verwendende Öle (Hydraulik, Motor, usw.) und Ölwechseltermine bekanntgegeben
Indication des qualités d'huile à utiliser (Hydraulique, Moteur, etc.) et information des intervalles de vidange</p> <p>2. Changing and cleaning of filters (engine, hydraulics) explained
Wechseln und Reinigen des Filters (Motor, Hydraulik) erklärt
Remplacement et nettoyage de filtres (Hydraulique, Moteur)</p> <p>3. Working of hydraulics explained
Wirkungsweise der Hydraulikanlage erklärt
Fonctionnement du circuit hydraulique</p> | <p>4. How to drain the fuel tank
Entwässerung des Dieseltanks gezeigt
Purgeage du réservoir à carburant</p> <p>5. Supervision given in accordance with the adjustment of the band brakes
Kontrolle und einstellen der Bandbremsen erklärt
Instruction relative aux contrôles et réglages des freins à bande</p> <p>6. Supervision given in accordance with the adjustment of the clutches
Kontrolle und einstellen der Kupplungen erklärt
Instruction relative aux contrôles et réglages des embrayages</p> <p>7. Engine power control explained (how to ventilate the engine speed control)
Funktion der Grenzlastregelung erklärt (Entlüften der Drehzahlregelung gezeigt)
Description du fonctionnement de la régulation par puissance limitée (démonstration du purgeage de la régulation)</p> <p>8. How to place tracks under tension and viceversa
Erklärt, wie die Ketten gespannt und entspannt werden müssen
Tendre et détendre les chaînes</p> <p>9. How to fit tracks
Erklärt, wie die Ketten montiert werden
Montage des chaînes</p> <p>10. Operator instructed on excavating
Geräteführer beim Baggern eingewiesen
Instruction du conducteur aux travaux d'excavation</p> <p>11. Operator instructed on driving
Geräteführer beim Fahren eingewiesen
Instruction du conducteur à la translation</p> <p>12. Operator instructed in practical use, and in the various load ratio for changing the boom
Geräteführer auf zweckmäßigen Einsatz sowie auf die verschiedenen Kräfteverhältnisse beim Umbolzen des Auslegers hingewiesen
Indication d'utilisation rationnelle de la machine et information du conducteur sur les modifications de forces lors du réglage du bras principal</p> <p>13. Operator shown how to position the boom for road travel
Geräteführer auf Transportstellung der Arbeitsausrüstung hingewiesen
Position de l'équipement lors du transport de la machine</p> <p>14. Operator being supervised in accordance with the erection of the counter weight
Geräteführer in der Ballastmontage eingewiesen
Instruction conducteur pur montage contrepoids et combinaisons possibles</p> <p>15. Excavator servicing explained
Aufklärung über Wartung des Baggers erteilt
Entretien de la machine</p> <p>16. Instruction manual and parts list explained
Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste erklärt
Explication du manuel d'instruction et de la liste de pièces de rechange</p> |
|--|--|---|

Remarks:
Anmerkung:
Remarques:

It is hereby confirmed that the above excavator was handed over in good working order and that adequate information was received in respect of operating and maintenance.

Hiermit wird bestätigt, daß vorgenanntes Gerät in ordnungsgemäßem Zustand übernommen wurde und daß ausreichende Informationen über Bedienung und Wartung erteilt wurden.

Par la présente est certifiée que la machine ci-dessus désignée a été réceptionnée en parfait état de marche et que les informations nécessaires et suffisantes pour la conduite et l'entretien de celle-ci ont été données.

Handed over by: Sergio Garcia, Jole Della Vecchia
Übergaben von: _____
Remettre de: _____
Date: 19-8-2014
Datum: _____
Date: _____
Place: Areia Branca
Ort: _____
Lieu: _____
Dealer/Agent: LIEBHERR
Händler/Vertretung: _____
Concessionaire/Agence: _____
Signature of Customer: [Signature]
Unterschrift des Kunden: _____
Signature du client: _____

yellow - Dealer/Agent
gelb - Händler/Vertretung
jaune - Concessionaire/Agence
Machine file
Maschinenkarte
Dossier
red - Factory
rot - Werk
rouge - Usine
blue - Importer
blau - Importeur
bleu - Importeur
white - Customer
weiß - Kunde
blanc - Client
Distribution:
Verteiler:
Distribution: